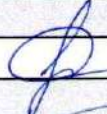
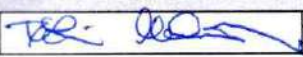


ISD DUNAFERR Zrt.**Vas- és acéltörmelék specifikáció****Jelen vas- és acéltörmelék specifikáció
2022.07.04-i hatállyal lép érvénybe****Настоящая Спецификация вступает в
действие с 04.07.2022**

Neve:	Beosztás:	Aláírás:	Dátum:
Előkészítő(k)			
Protsenko Sergiy	KERAMET Hungary Kft ügyvezető		2022.07.01
Ellenőrző (k):			
Gyerák Tamás	ISD DUNAFERR Zrt. Acélmű gyárvezető		2022.07.01
Jóváhagyó:			
Tábi Melinda	ISD DUNAFERR Zrt. PRM igazgató		2022.07.01

Fejezet azonosító	Fejezet Megnevezés	Глава Наименование	Oldal száma
Номер главы			Номер страницы
1	Működéspolitika és folyamatok	Политика работы и процедуры	3
2	Minden típusú Törmelékre alkalmazható általános feltételek	Общие условия, применимые ко всем видам Продукта	5
2.1	Biztonság	Безопасность	5
2.2	Sterilitás (tisztaság)	Стерильность (чистота)	6
2.3	Kísérő és egyéb fémek elemek	Остаточные и другие металлические элементы.	7
2.3.1	Réz	Медь	7
2.3.2	Ón	Олово	8
2.3.3	Ólom	Свинец	8
2.3.4	Króm, nikkel, molibdén	Хром, Никель, Молибден	8
2.3.5	Célzott analitikai tartalom	Целевое аналитическое содержание	8
2.4	Törmelék típusainak keveréke	Смесь типов Продукта	9
2.5	Alapár csökkentés mértéke	Понижающие коэффициенты	9
2.6	Reklamációk az idegen anyagok jelenlétéről	Рекламации на наличие посторонних материалов	9
2.7	Megfelelőségi nyilatkozat	Заявление о соответствии	10
3	Törmelék típusai	Типы Продукта	11
3.1	E2 Új vastag vas- és acéltörmelék	E2 Новый толстый железный и стальной продукт	11
3.2	E8 Új vékony vas- és acéltörmelék	E8 Новый тонкий железный и стальной продукт	12
3.3	E6 Új bála	E6 Новый пакет	13
3.4	E40 Shredder vas- és acéltörmelék	E40 Шредерованный железный и стальной продукт	14
3.5	E3 Régi vastag vas- és acéltörmelék	E3 Старый толстый железный и стальной продукт	15
3.6	E1 Régi vékony vas- és acéltörmelék	E1 Старый тонкий железный и стальной продукт	16
3.7	E1o Régi könnyű vas- és acéltörmelék	E1o Старый легкий стальной продукт	17
3.8	EHRM vas- és acéltörmelék	EHRM Смешанный железный и стальной продукт	18
3.9	EHRB Vas- és acéltörmelék magas kísérőelem tartalommal	EHRB Стальной продукт с высоким содержанием сопровождающих элементов	19
3.10	HT Hűtő vas- és acéltörmelék	HT Охлаждающий железный и стальной продукт	20
	6.1.számú melléklet	приложение №6.1.	22
	6.2.számú melléklet	приложение №6.2.	22

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

1. Működéspolitika és eljárások

1. Политика работы и процедуры

1.1. Ez a vas- és acéltörmelék specifikáció (a továbbiakban: **Specifikáció**) érvényes az ötvözetlen szénacélból és vasból keletkező minden törmelék (a továbbiakban: **Törmelék**) típusaira, minőségi csoportokba elosztva.

1.1 Данная Спецификация железного и стального продукта (далее **Спецификация**) действительна на все виды нелегированной углеродистой стали и чугуна (в дальнейшем **Продукт**), распределенные на группы по качеству.

1.2. ISD Dunafer Zrt. (továbbiakban: **Vevő**), jogosult egyoldalúan felmondani bármilyen megrendelést (továbbiakban: **Eseti szerződés**), amely nem felel meg a jelen Specifikációnak a vonatkozó szabványok megsértése miatt.

1.2 ИСД Дунаферр ЗАО (далее **Покупатель**), оставляют за собой право в одностороннем порядке отменить любой заказ (далее **Конкретный договор**) по причине несоблюдения данной Спецификации, а также за нарушения установленных стандартов.

1.3. Eladó nem térhet el a jelen specifikációtól a Vevő előzetes írásbeli engedélye nélkül. Ha az ötvözetlen szénacélból keletkező beszállított Törmelék jellemzői nem felelnek meg a jelen Specifikációnak, akkor Vevő jogosult visszautasítani a Törmelék átvételét.

1.3 Поставщики не могут отклоняться от данной Спецификации без предварительного письменного разрешения от Покупателя, если характеристики поставляемого Продукта не будут соответствовать данной Спецификации, то Покупатель имеет право отказаться в приеме данного Продукта

1.4 Ha az alábbi kérdések merülnek fel, akkor ezeket el kell küldeni a ISD Dunafer Zrt. e-mail címre: molnar.jelena@isd-dunaferr.hu

1.4 Если возникают следующие вопросы:

- a jelen Specifikáció előírásainak pontosítása,
- ha a jelen Specifikációból hiányzik a szállítandó Törmelék leírása,
- Törmelék megtekintése kérelem alapján az Eladó telephelyén.

- касающиеся уточнения положений данной Спецификаций,
- о поставках Продукта, не описанного в данной спецификации,
- просьбы осмотра Продукта на площадке Поставщика,
- тогда необходимо их отправить в адрес ISD Dunafer Zrt на e-mail: molnar.jelena@isd-dunaferr.hu

1.5. Az összes Törmelék szerződéses mennyiségét be kell szállítani az Eseti szerződésben meghatározott időszakon belül. Ha valami ok miatt az Eladó a Törmelék szállítását nem tudja teljesíteni a meghatározott időszakon belül, akkor a határidő meghosszabbítását írásban kérheti. A Vevő a saját belátása szerint döntést hoz a határidő meghosszabbításáról.

1.5 Поставка всего объема Продукта должна быть в пределах срока, установленного в Конкретных договорах. Если Поставщик не может выполнить поставку Продукта в установленный срок по какой-либо причине, то Поставщик может просить о продлении срока в письменной форме. Решение в продлении срока поставки принимает Покупатель на свое усмотрение.

1.6. Az Eseti szerződés akkor tekinthető teljesítettnek, ha az átvett Törmelék mennyisége eléri legalább a Törmelék teljes szerződéses mennyiségének 95% -át a megadott időszakban.

1.6 Конкретный договор будет считаться выполненным после получения как минимум 95% от общего законтрактованного объема Продукта за указанный период.

A teljes szerződéses mennyiség keretében, az Eladó Törmelék minőségként +/- 5% mennyiségi tűréssel

В рамках общего законтрактованного объема Поставщик имеет право поставлять количество

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

jogosult a szállítást teljesíteni.

Продукта с допуском +/- 5% по качеству.

Az Eladó nem jogosult túlteljesíteni az eseti szerződésben meghatározott teljes mennyiséget több mint 100 tonnával a Vevővel való egyeztetés nélkül.

Поставщик не имеет право перевыполнять общий объем поставки указанный в конкретном договоре более чем 100 t без согласования с Покупателем.

1.7. Amennyiben az Eladó nem teljesíti az Eseti Szerződésben meghatározott határidőben a Törmelék szerződéses mennyiségét és minőségét, akkor a Vevő jogosult megszünteti a megrendelést (szerződést), hogy a hiányzó Törmeléket meg tudja vásárolni, illetve pótolni más Beszállítóktól. Ebben az esetben a nem teljesített mennyiségre vonatkozóan a Vevő jogosult nem teljesítési kötbért kiterhelni az Eladónak a Megállapodás feltételei szerint.

1.7 Если Поставщик не выполнил поставку законтрактованного объема Продукта по количеству и качеству в срок, установленный в Конкретном договоре, Покупатель оставляет за собой право отменить заказ (договор), покрыть нехватку за счет покупки Продукта у других Поставщиков и выставить Поставщику неустойку за невыполнение объемов поставки согласно условий Соглашения на поставку Продукта.

1.8. A Törmelék minőségének és összetételének megállapítása céljából ISD Dunafer Zrt. és a KERAMET Hungary Kft. képviselői a beérkező Törmeléket ellenőrzik.

1.8 Поставка Продукта будет подвергаться инспекции со стороны представителей ИСД Дунаферр ЗАО и KERAMET Венгрия ООО для определения качества Продукта и его консистенции.

1.9. Az Eladó a vasúti vagonállással kapcsolatban minden felmerült költséget visel, melyek az alábbi okok miatt keletkeztek:

1.9 Любые расходы, вызываемые простым железнодорожных вагонов будут перевыставлены Поставщику, если они вызваны любой из следующих причин:

- a beszállított Törmelék nem felel meg a Specifikáció követelményeinek;
- a Megállapodásban meghatározott Törmelék kísérő okmányai hiányoznak;
- a Megállapodásban meghatározott Törmelék kísérő okmányai hibásan és/vagy hiányosan vannak kitöltve;
- Törmelék késedelmes szállítása (az Eseti szerződésben meghatározott határidőn túl történik).
- az Eseti szerződésben meghatározott mennyiségnek túlteljesítése több mint 100 tonnával a Vevővel való egyeztetés nélkül.

- несоответствие поставленного Продукта требованиям Спецификации;
- отсутствие сопроводительной документации к Продукту, которая определена в Соглашении на поставку Продукта;
- неправильное и/или неполное заполнение сопроводительной документации к Продукту, которая определена в Соглашении на поставку Продукта;
- несвоевременная поставка Продукта (вне договорного срока поставки, который указан в Конкретном договоре).
- перевыполнение объема поставки, указанного в Конкретном договоре более чем на 100 t без согласования с Покупателем.

1.10. A vasúti és közút szállítmányok esetén a mennyiségi átvétel az ISD Dunafer Zrt. dunaújvárosi telephelyén történik, hitelesített mérlegek alapján a Vevő képviselői által.

1.10 В случае железнодорожных и автомобильных поставок приемка по количеству осуществляется на территории ИСД Дунаферр ЗАО в Дунауйвароше на калиброванных весах

представителями Покупателя.

Ez a mérlegelt súly képezi a számlázás alapját.

Данный вес берётся за основу при выставлении счета.

2. Minden Törmelék típusra vonatkozó általános feltételek

2. Общие условия, применимые ко всем видам Продукта

2.1. Biztonság

2.1 Безопасность.

2.1.1. Egyik típusú Törmelék sem tartalmazhat:

2.1.1 Все виды Продукта не должны содержать:

a) Nyomás alatt álló tartályokat és testeket. Minden féle zárt, vagy nem kielégítően nyitott tartályokat és testeket. Tartályokat és testeket csak kilyukasztott állapotban (a nyílás bármely irányban legalább 100x100 mm legyen, hogy a tartály belső tartalmát fel lehessen tární) vagy félbe vágott állapotban szabad szállítani.

a) Сосуды и емкости высокого давления. Закрытые или в недостаточной степени открытые сосуды и емкости всех видов происхождения. Сосуды и емкости можно поставлять только в пробитом состоянии (размер отверстия не менее 100x100 мм с каждой стороны, что бы можно было полностью изучить внутреннее содержание емкости) или в разрезанном пополам состоянии.



b) Veszélyes gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagot, lőfegyvert (egészben, vagy alkatrészekben), lőszert, szennyeződést (szemet), vizet (jég, hó), egyéb folyadékot (olaj, fagyálló és stb.), szennyezőanyagot, amelyek robbanáshoz vezethetnek és/vagy olyan elemeket tartalmaznak, vagy bocsátanak ki, amelyek veszélyeztethetik az egészséget, a környezetet, vagy az acélgyártást.

b) Опасные легко воспламеняющиеся или взрывоопасные материалы, огнестрельное оружие (полностью или частично), военное снаряжение, грязь (мусор) воду (лед, снег), прочие жидкости (масло, антифриз и т.д.), загрязняющие вещества, которые могут привести к взрыву и/или содержать или выделять субстанции опасные для здоровья или окружающей среды или процессу производства стали.

c) Veszélyes radioaktív anyag:

- Olyan anyag, amelynek rádióaktivitása meghaladja a környezetben fennálló szintet;

c) Опасные радиоактивные материалы:

- Материалы, являющиеся радиоактивными в большей степени, чем окружающий фон радиации;



- Zárt tartályokban levő radioaktív anyagot akkor is, ha a zárt tartályokban lezárt radioaktív forrásból nem észlelhető jelentős külső radioaktivitás.



2.1.2. A Törmelék nem rendelkezhet a 2008/98/EK irányelv III. mellékletében felsorolt veszélyes tulajdonságok egyikével sem. A Törmeléknek meg kell felelnie a 2000/532/EK határozatban rögzített koncentráció-határértékeknek, és nem haladhatja meg a 850/2004/EK rendelet IV. mellékletében foglalt koncentráció-határértékeket.

2.1.3. Az Eladó mindegyik Törmelék szállítmányra a Vevő részére köteles kiadni a Törmelékkal kapcsolatos írásos mentességi nyilatkozatot.
A jelen Specifikáció 6.1. sz. Melléklete.

2.2. Sterilitás (tisztaság)

2.2.1. A Törmelék minden típusának tisztának kell lennie, de kis mennyiségű **Idegen anyag** megengedett (a Törmelék szállítmány össztömegének legfeljebb 2%-a).

Idegen anyagnak tekintendők:

1. a nemvasfémek (kivéve a vasfémek ötvözőelemeit) és az olyan nemfémes anyagok, mint a föld, a por, a szigetelőanyagok és az üveg;
2. az olyan éghető nemfémes anyagok, mint a gumi, a műanyag, a textília, a fa és az egyéb vegyi vagy



- Радиоактивные материалы в герметичных контейнерах, даже если существенный наружный уровень радиации не обнаружен вследствие герметичности источника радиации.



2.1.2. Продукт не должен иметь каких-либо опасных свойств, перечисленных в Приложении III к Директиве. 2008/98/ЕС. Продукт должен соответствовать предельным значениям концентрации, установленным в Решении. 2000/532/ЕС и не должны превышать пределы концентрации, установленные в Приложении IV к Регламенту (ЕС) № 850/2004

2.1.3. Поставщик обязан предоставить покупателю письменное заявление о безопасности Продукта отдельно на каждую партию Продукта.
Приложение №6.1 к данной Спецификации.

2.2 Стерильность (чистота)

2.2.1. Все виды Продукта должны быть чистыми, но допускается незначительное содержание (не более 2% от всей массы Продукта погруженного в транспортное средство) **Посторонних материалов**

Посторонними материалами считаются:

1. цветные металлы (за исключением легирующих элементов в любой основе из черного металла) и неметаллические материалы, такие как земля, пыль, изоляция и стекло.
2. горючие неметаллические материалы, такие как резина, пластик, ткань, дерево и другие

**Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта**

szerves anyagok;

химические или органические вещества;

3. a nagyobb (tégla méretű), nem áramvezető elemek, például a gumiabroncsok, a kibetonozott csövek, a fa, a beton;

3. крупные (размером с кирпич), непроводящие элементы, не проводящие электричество, таких как шины, залитые бетоном трубы, дерево или бетон.

2.2.2. A Törmelék egyik típusa sem tartalmazhat:**2.2.2 Все виды Продукта не должны содержать:**

1. a bevonatos Törmeléket. Ez a típusú Törmeléket azonosítani kell és csak a Vevővel történt előzetes külön írásbeli megállapodás esetén szállítható (Eseti Szerződésben a Törmelék típusa mellett zárójelben be kell írni: Zn, Sn, Cr és stb.).

1. покрытый оболочкой Продукт. Данный тип Продукта должен быть идентифицирован и поставляется отдельно только по предварительному письменному соглашению с Покупателем (в конкретном договоре рядом с основным названием вида пишется в скобках Zn, Sn, Cr и т.д.).

2. a betonacélt, a köracélt (rúdacélt), minden típusú dróthuzalt a réz tartalom miatt, hogy kizárjuk a rézét mind a régi és mind az új Törmelékből az alacsony minőség miatt. (Kivétel az EHRB törmelék)

2. бетонную арматура, прутки, любая проволока, вследствие содержания меди, для исключения ее как среди старого, так и среди нового Продукта по причине низкого остаточного качества. (Исключение составляет Продукт EHRB)

3. a gép és hajtómű alkatrészeket az alacsony minőség miatt (kivéve EHRM)

3. компоненты оборудования и двигателей по причине низкого остаточного качества (кроме EHRM)

4. túlzott mennyiségű vas-oxidot, a szabadban normál légköri körülmények között tárolt, előkészített Törmelékre általában jellemző mennyiségektől eltekintve.

4. чрезмерного количества оксида железа в любой форме, за исключением типичных количеств, возникающих из-под склада подготовленного Продукта при нормальных атмосферных условиях.

5. szemmel látható olajat, olajos emulziót, kenőanyagot vagy zsíradékot, kivéve olyan elhanyagolható mennyiségben, amely semmilyen csepegéshez nem vezet.

5. видимых следов масла, масляных эмульсий, смазочных материалов или жира, за исключением незначительных количеств, которые не приведет к капанию

2.3. Kísérő és egyéb fémes elemek**2.3 Остаточные и другие металлические элементы.****2.3.1 Réz****2.3.1 Медь.**

A Törmelék minden típusa mentes kell, hogy legyen a látható fémes réztől, vagyis tekercselt elektromotoroktól, lemezekről, rézréteggel bevont fémektől, csapágyaktól, hűtőblokkoktól stb.

Все виды Продукта не должны содержать видимых соединений меди, что означает электрические моторы, листы, облицованные медью материалы, подшипники, ядро радиатора и т.д..

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

2.3.2. Ón

A Törmelék minden típusa mentes kell, hogy legyen az ón minden formájától (ónozott konzervdobozoktól stb.), ónréteggel bevont anyagtól stb., éppen úgy, mint bronz elemektől (gyűrűktől, csapágyaktól stb.).

2.3.3 Ólom

A Törmelék minden típusa mentes kell, hogy legyen az ólom minden formájától (elemek, akkumulátorok, kiegyensúlyozó keréksúlyok, fehérfeém, kábelvégek, csapágyerselyek stb.).

2.3.4 Króm, nikkel, molibdén

2.3.4.1 A Törmelék minden típusa (kivéve EHRM) mentes kell hogy legyen az ötvöztött acéloktól és rozsdamentes acéloktól, továbbá gépalkatrészekről (amelyek ezeket az elemeket tartalmazzák), mint motorok, tehergépkocsik sebességváltói, hajtóműházak, hajtómű-fogaskerekek, szerszámok, valamint a nem mágneses alkatrészekről.

2.3.5 Céltartalmú analitikai tartalom

Specifikáció	Céltartalmú analitikai tartalom % -ban				
	Cu	Sn	Cr, Ni, Mo	S	P
E2	$\sum \leq 0,300$			0	0
E8	$\sum \leq 0,300$			0	0
E6	$\sum \leq 0,300$			0	0
E40	$\leq 0,250$	$\leq 0,020$	0	0	0
E3	$\leq 0,250$	$\leq 0,010$	$\sum \leq 0,250$	0	0
E1	$\leq 0,400$	$\leq 0,020$	$\sum \leq 0,300$	0	0
E10	$\leq 0,400$	$\leq 0,020$	$\sum \leq 0,300$	0	0
EHRM	$\leq 0,400$	$\leq 0,030$	$\sum \leq 1,0$	0	0
EHRB	$\leq 0,450$	$\leq 0,030$	$\sum \leq 0,350$	0	0
HT	$\sum \leq 0,300$			0	0

2.3.5.1 A fenti táblázatban bemutatott, a különféle típusú Törmelékben levő egyes nem vas fémekre vonatkozó elemzések a tipikus maximális értékeknek felelnek meg.

2.3.5.2 Olyan Törmelék szállításához, amely nem a fenti táblázatban megadott elemzési érték-határok között helyezkedik el, az Eladó és a Vevő közötti kifejezett, előzetes írásos megállapodás szükséges és feltételezi a mindenkori anyag ismeretét.

2.3.2 Олово

Все виды Продукта не должны содержать олово в любом виде (консервные, жестяные банки и т.д.), покрытые оловом материалы и т.д., так же как и элементы из бронзы (кольца, подшипники и т.д.).

2.3.3 Свинец

Все виды Продукта не должны содержать никаких форм свинца (батареи, аккумуляторы, противовес, белый металл, края кабеля, подшипники и т.д.).

2.3.4 Хром, Никель, Молибден

2.3.4.1 Все виды Продукта (кроме EHRM) не должны содержать легированную сталь и нержавеющую сталь, так же как и механические части (что в основном содержит такие элементы), такие как моторы, приводы для грузовиков, валы, коробки передач, шестерни, инструменты и немагнитные объекты.

2.3.5 Целевое аналитическое содержание

2.3.5.1 Обозначенные уровни определенных металлических элементов для разных типов Продукта, приведенные в данной таблице, являются типично максимальными.

2.3.5.2 Поставка Продукта, не отвечающего ограничениям данного аналитического содержания, тем не менее, разрешены, если перед этим было достигнуто предварительное письменное соглашение между Поставщиком и

Покупателем, основанное на знании реальной природы поставляемого материала.

2.3.5.3 A specifikációt meghaladó anyagtartalom esetén maximális értékekben az Eladónak a Vevővel kell megállapodni és ezeket az Eseti szerződésben pontosan rögzíteni kell.

2.3.5.3 Специфический или договорный максимум содержания подчиняются соглашению между Поставщиком и Покупателем и должен быть точно установлен в Конкретном договоре.

2.4. Törmelék típusainak keveréke

2.4 Смесь типов Продукта

2.4.1 Az egy szállítójárműn - eltérő megállapodás hiányában –csak egységes típusú Törmeléket (azonos típusú) szabad szállítani. Egységes szállítmánynak tekinthető az a szállítmány, amelyben legalább az összsúlynak 95%-a egy típusú Törmelék minőségét tartalmaz.

2.4.1 На одном транспортном средстве – если нет другой договоренности – поставляется только однородный тип Продукта (имеющий качество одинакового типа). Однородной считается та поставка, в которой минимум 95% массы группируется в один тип Продукта по качеству.

2.4.2 Abban az esetben, ha vegyes típusú Törmelék szállítmány érkezik (az eltérő típusú Törmelék súlya a kísérő dokumentumokban bejelentett típusú Törmelék tömegének több mint 5%-át éri el) írásos megállapodás nélkül, akkor a teljes Törmelék szállítmány át lesz minősítve a szállítmányban lévő legolcsóbb, Eseti szerződés szerinti típusra.

2.4.2 В случае поставки Продукта в виде смешанных типов Продукта (содержание прочих типов Продукта более 5% от массы заявленного типа Продукта) без письменного соглашения, вся партия Продукта будет принята типом Продукта, который погружен в транспортное средство и имеет наименьшую стоимость согласно Конкретного договора.

2.4.3 Nem engedélyezhető a régi és új Törmelék vegyes szállítmánya.

2.4.3 Не допускает смешанная поставка старых и новых видов Продукта.

2.5. Alapár csökkentés mértéke

2.5 Понижающие коэффициенты

2.5.1. Ha a Törmelék nem felel meg a Specifikáció szerinti befoglaló méreteknak vagy térfogatsúlynak, akkor ezzel a Törmelékkal az alábbiak szerint kell eljárni a Vevő döntése szerint:

- Visszaküldés az Eladónak. A Vevő nem köteles egyeztetni a Beszállítóval a Törmelék visszaküldéséről vagy,
- -Az Eladóval történt egyeztetést követően a Vevő a Törmeléket átveszi, az alapár csökkentés mértékének megfelelően. A Vevő köteles egyeztetni a Beszállítóval a Törmelék leminősítéséről.

2.5.1 В случае поставки Продукта, который не соответствует требованиям данной Спецификации по насыпной плотности, данный Продукт по решению Покупателя может быть:

- Возвращен назад Поставщику. Покупатель не обязан согласовывать возврат Продукта с Поставщиком или,
- Принят Покупателем с использованием понижающих коэффициентов. Покупатель обязан согласовать применение понижающих коэффициентов на Продукт с Поставщиком.

2.6. Panaszok az idegen anyagok jelenlétéről

2.6 Рекламации на наличие посторонних материалов

2.6.1 Olyan Törmelék szállítása esetén, amely nem felel meg a Specifikáció követelményeinek az

2.6.1 В случае поставки Продукта, который не соответствует требованиям данной

Vas- és acéltörmelék specifikáció

Спецификация железного и
стального продукта

idegen anyagok megengedett jelenlétére vonatkozóan, a Törmelék vissza kell küldeni a Eladónak.

Спецификации по количеству допустимого наличия посторонних материалов, то данный Продукт будет возвращен назад Поставщику.

Ebben az esetben a Vevő nem köteles a Törmelék visszaküldését az Eladóval egyeztetni.

В данном случае Покупатель не обязан согласовывать возврат Продукта с Поставщиком.

2.6.2 Olyan Törmelék szállítása esetén, amely megfelel a jelen Specifikáció követelményeinek az idegen anyagok megengedett mennyisége tekintetében, de az idegen anyagok mennyisége a járműbe rakott Törmelék össztömegének $\leq 2\%$ -a, akkor a Vevő meghatározza az idegen anyagok mennyiségét (kg) és ezzel csökkenti a Törmelék mért nettó súlyát.

2.6.2 В случае поставки Продукта, который соответствует требованиям данной Спецификации по количеству допустимого наличия посторонних материалов, но при этом количество посторонних материалов $\leq 2\%$ от всей массы Продукта, погруженного в транспортное средство, то Покупатель определяет количество посторонних материалов в абсолютной величине (кг) и снижает измеренный вес нетто Продукта на данную величину.

Ebben az esetben a Vevő köteles ezt a reklamációt az Eladóval egyeztetni.

В данном случае Покупатель обязан согласовывать данную рекламацию с Поставщиком.

2.7 Megfelelőségi nyilatkozat**2.7 Заявление о соответствии**

2.7.1 A Beszállító minden Törmelék-szállítmányról a jelen Specifikáció 6.2. sz. mellékletében foglalt minta szerinti Megfelelőségi nyilatkozatot kell kiadnia.

2.7.1 Поставщик выдает на каждую партия Продукта, Заявление о соответствии в соответствии с образцом, изложенным в Приложение №6.2 к данной Спецификации.

2.7.2. A Beszállítónak a Megfelelőségi nyilatkozatot el kell juttatnia a Törmelék-szállítmány Eladóhoz.

2.7.2 Поставщик передает Заявление соответствия Покупателю с партией Продукта.

3. Törmelék típusai

3. Типы Продукта

Új adagolható vas- és acéltörmelék	Новый толстый железный и стальной продукт	E2	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 0,5 \times 0,5$	m
Vastagság	Толщина	≥ 3	mm
Térfogsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,9$	t/m ³



Leírás:

Új nehéz acéltörmelék alacsony kísérőelem tartalommal, legalább 3 mm vastagú, közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.
A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat:

- régi Törmeléket;
- forgácsot.

Описание:

Новый толстый стальной продукт с низким содержанием сопровождающих элементов не менее 3 мм толщины, приготовленный для прямой загрузки в печь.

Продукт должен легко разгружаться магнитом.
Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать:

- старый Продукт;
- стружку.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Új adagolható vas- és acéltörmelék	Новый тонкий железный и стальной продукт	E8	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 0,5 \times 0,5$	m
Vastagság	Толщина	< 3	mm
Térfogatsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,7$	t/m ³


Leírás:

Új vékony acéltörmelék alacsony kísérőelem tartalommal, 3 mm-nél vékonyabb, közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.
A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat:
- régi Törmeléket;
 - forgácsot.

Описание:

Новый тонкий стальной Продукт с низким содержанием сопровождающих элементов менее 3 мм толщины, приготовленный для прямой загрузки в печь.

Продукт должен легко разгружаться магнитом.

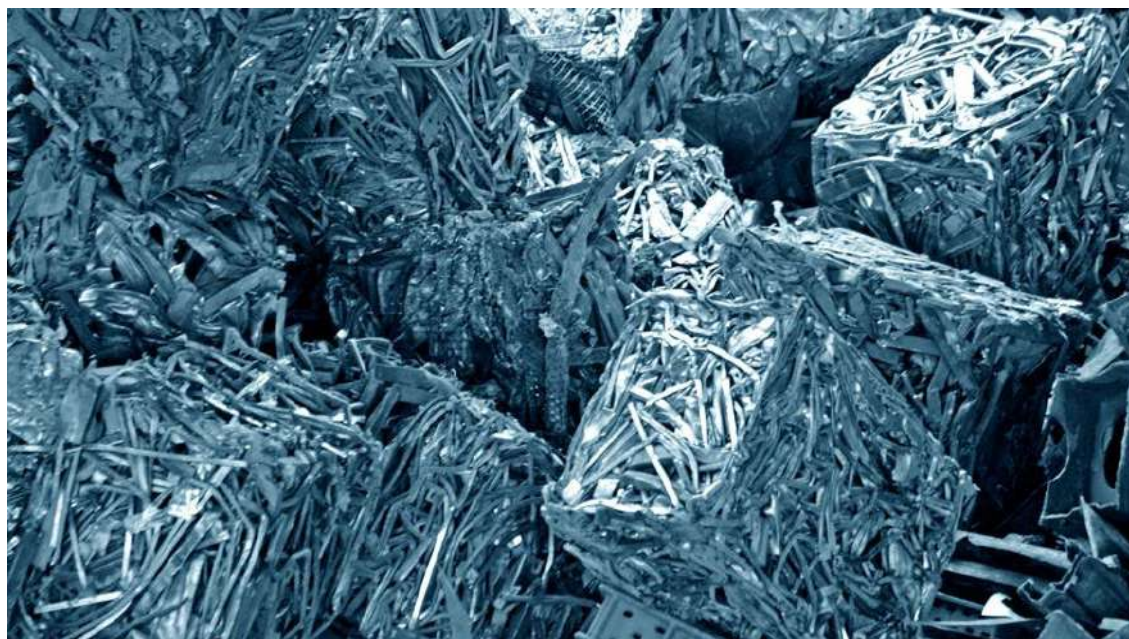
Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать:
- старый Продукт;
 - стружку.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Új bála	Новый пакет	E6	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 1,0 \times 1,0$	m
Vastagság	Толщина	-	mm
Térfogatsúly	Насыпная плотность	$\geq 1,0$	t/m ³


Leírás:

Új acéltörmelék alacsony kísérőelem tartalommal, bálába préselve, közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.
A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

- A Törmelék nem tartalmazhat:
 - régi Törmeléket;
 - forgácsot.

Описание:

Новый стальной Продукт с низким содержанием сопровождающих элементов спрессованный в пакет, приготовленный для прямой загрузки в печь.

Продукт должен легко разгружаться магнитом.

Чистота лома должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

- Продукт не должен содержать:
 - старый Продукт;
 - стружку.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Shredder vas- és acéltörmelék	Шредерованный железный и стальной продукт	E40	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 0,2 \times 0,2 \times 0,2$	m
Vastagság	Толщина	-	mm
Térfogatsúly	Насыпная плотность	$\geq 1,0$	t/m ³


Leírás:

Shredder - kégi acélhulladékból gépi darabolással készült Törmelék, amelynek darabjai a rakomány 95%-ra minden irányban nézve semmiképpen sem lehetnek nagyobbak, mint 200 mm. A maradék 5%-ban nem lehet 500 mm-nél nagyobb darab. Közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel vagy polippal.

A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

1. A Törmelék legyen mentes a túlzott nedvességtől, laza öntöttvas daraboktól és szemétegető-hulladéktól (különösen bádogdobozoktól), forgácstól.

Описание:

Шредер - Продукт, полученный из старого стального лома методом механической резки, разделенного на куски, размеры которых не превышают 200 мм в любых направлениях на 95% груза. Размеры оставшихся 5% кусков не должны превышать 500 мм. Должен быть приготовлен для прямой загрузки в печь.

Продукт должен легко разгружаться магнитом или грейфером

Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать чрезмерную влажность, переработанные железные заготовки и мусоросжигающие материалы (особенно жестяные банки), стружку.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Régi vastag vas- és acéltörmelék	Старый толстый железный и стальной продукт	E3	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 0,5 \times 0,5$	m
Vastagság	Толщина	≥ 8	mm
Térfogsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,9$	t/m ³


Leírás:

Régi vastag acéltörmelék, 8 mm-nél nagyobb vastagságú, legfeljebb 1,5x0,5x0,5m méretű, közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve. Tartalmazhat csöveket és idomacélokat.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.
A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat:
- tehergépkocsi karosszériát;
 - személygépkocsi fém felnit;
 - forgácsot.

Описание:

Старый толстый стальной Продукт, толщиной больше 8 мм, в размерах не превышающей 1,5x0,5x0,5 м, подготовленный для прямой загрузки в печь. Может включать трубы, профили.

Продукт должен легко разгружаться магнитом.
Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать:
- кузова транспортных средств;
 - колеса легковых автомобилей;
 - стружку.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Régi vékony vas- és acéltörmelék	Старый тонкий железный и стальной Продукт	E1	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 0,5 \times 0,5$	m
Vastagság	Толщина	≥ 3	mm
Térfogatsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,7$	t/m ³


Leírás:

Régi vékony acéltörmelék, 3 mm-nél nagyobb vastagságú, legfeljebb 1,5x0,5x0,5m méretű, közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

Tartalmazhat személygépkocsi fém felniket.

A Trmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.

A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat:

- tehergépkocsi karosszériát;
- háztartási gépeket és készülékeket;
- forgácsot.

Описание:

Старый тонкий стальной Продукт толщиной больше чем 3 мм, в размерах не превышающий 1,5x0,5x0,5 м, приготовленный для прямой загрузки в печь.

Может включать колеса легковых транспортных средств.

Продукт должен легко разгружаться магнитом.

Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать:

- кузова транспортных средств;
- бытовые приборы и устройства;
- стружку

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Régi könnyű vas- és acéltörmelék	Старый легкий железный и стальной Продукт	E1o	Mértékegység
Maximális méretek	Максимальные размеры	$\leq 1,0 \times 0,5 \times 0,5$	m
Vastagság	Толщина	-	mm
Térfogatsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,5$	t/m ³


Leírás:

Régi vékony acéltörmelék, hideg vágással feldolgozva (ollózó berendezésen), közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

Az Törmelék tartalmazhat:

- gépkocsi karosszériát,
- háztartási készülékeket és berendezéseket,

Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.

A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat forgácsot.

Описание:

Старый тонкий стальной продукт, переработанный методом холодной резки (на пресс-ножницах), приготовленный для шихты непосредственной завалки.

Продукт может содержать:

- кузов автомобиля,
- бытовые приборы, устройства,

Продукт должен легко разгружаться магнитом.

Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать стружку.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Kevert vas- és acéltörmelék	Смешанный железный и стальной продукт	EHRM	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 0,5 \times 0,5$	m
Vastagság	Толщина	≥ 3	mm
Térfogsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,7$	t/m ³


Leírás:

Kevert vas- és acéltörmelék.

Régi és új géprészek, részegységek (öntöttvas), melyek a többi Törmelék fajtához nem sorolhatók be.

Törmelék közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve.

A Törmelék tartalmazhat öntvénydarabokat (gépburkolatok darabjai).

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.

A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat:

- tehergépkocsi karosszériát;
- háztartási gépeket és készülékeket;
- forgácsot.

Описание:

Смешанный железный и стальной продукт.

Элементы, части нового и старого оборудования (чугун), которые нельзя сгруппировать в другие виды Продукта.

Продукт должен быть подготовлен для шихты непосредственной завалки.

Продукт может содержать куски отливок (куски кожуха машины).

Продукт должен легко разгружаться магнитом.

Чистота лома должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать:

- кузова транспортных средств;
- бытовые приборы и устройства;
- стружку

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Vas- és acéltörmelék magas kíséőelem tartalommal	Стальной продукт с высоким содержанием сопровождающих элементов	EHRB	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 1,5 \times 1,0 \times 1,0$	m
Vastagság	Толщина	≥ 3	mm
Térfogsúly	Насыпная плотность	$\geq 0,7$	t/m ³


Leírás:

Vas- és acéltörmelék magas kíséőelem tartalommal.

Kovácsüzemi és egyéb (nem ércbázisú, integrált acélgártási eljárásból származó) melegüzemi eljárás gártási maradéka.

Régi és új vas- és acéltörmelék, ami elsősorban betonacélból és könnyű rúdacélból áll, közvetlen adagolású betétanyagként előkészítve (darabolva, kötegelve vagy bálázva). A törmelék tartalmazhat személygépkocsi fém felniket.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.

A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3, 2.4 pontjainak.

Korlátozások: A 333/2011 EU rendelet szerint a nem fém és a nem vasfém alkotók (beton, építési szennyeződés, réz, ón, ólom és ezek ötvözei), és gépöntvény töredék együttes tömege nem haladhatja meg a 2%-ot.

Описание:

Стальной продукт с высоким содержанием сопровождающих элементов.

Производственные остатки кузнечных цехов и прочих горячечековых производств (работающих не на основе руды, а по методу интегрального сталепроизводства).

Старый и новый стальной продукт, состоящий в основном из стальной арматуры и легковесного стального прутка, подготовленного для шихты непосредственной завалки (в разрезанной, обвязанной форме, или в форме пакетов). Продукт может включать колеса легковых транспортных средств.

Продукт должен легко разгружаться магнитом.

Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения: Согласно Регламенту ЕС 333/2011, общий вес неметаллических и цветных металлических составляющих (бетон, строительные примеси, медь, олово, свинец и их сплавы) и фрагментов машинного литья не может превышать 2%.

Vas- és acéltörmelék specifikáció Спецификация железного и
стального продукта

Hűtő vas- és-acéltörmelék	Охлаждающий железный и стальной продукт	НТ	Mértékegység
Maximális méret	Максимальные размеры	$\leq 0,05 \times 0,02 \times 0,01$	m
Vastagság	Толщина	< 10	mm
Térfogatsúly	Насыпная плотность	$\geq 3,5$	t/m ³


Leírás:

Új, homogén acéltörmelék nagyon alacsony kísérőelem tartalommal és nagy térfogatsúllyal.

A Törmelék könnyen szedhető legyen mágnessel.

A Törmelék tisztasága feleljen meg a jelen Specifikáció 2.1, 2.2, 2.3 pontjainak.

Korlátozások:

1. A Törmelék nem tartalmazhat régi Törmeléket.
2. Vevő jogosult kérni kémiai elemzést a szállítás kezdete előtt.

Описание:

Новый однородный стальной продукт с очень низким содержанием сопровождающих элементов и высокой насыпной плотностью.

Продукт должен легко разгружаться магнитом и быть сыпучим.

Чистота Продукта должна соответствовать пунктам 2.1, 2.2, 2.3 данной Спецификации.

Ограничения:

1. Продукт не должен содержать старый продукт.
2. Покупатель имеет право потребовать химический анализ перед началом поставки.

MENTESSÉGI NYILATKOZAT

Alulírottak nyilatkozunk, hogy a _____ szállítólevél számmal azonosított szállítmány nem tartalmaz semmilyen eredetű nyomás alatt álló, zárt, vagy nem kellően nyitott tartályt, üreges testet, lőszert, robbanó- és pirotechnikai anyagot, továbbá olyan vegyi anyagot, valamint olyan mennyiségű nedvességet, mely az Törmelék előkészítése, illetve felhasználása során robbanást okozhat.

Nyilatkozunk továbbá, hogy a szállítmány nem tartalmaz semminemű emberre, környezetre káros, veszélyes anyagot, valamint radioaktív sugárzóanyagot.

Szállító jármű típusa	Fölöslegeset kihúzni		
	Vagon	Tehergépkocsi	Pótkocsi
Szállító jármű azonosító száma			
Törmelék típusa			
FAJ kódja			

_____, 202__

(robbanásmentesítéssel megbízott személy/ szakközeg aláírása)

(átadó vállalat/cég felelős vezetőjének aláírása)

NYILATKOZAT

**A 333/2011/EU rendelet 5. cikk (1) bekezdése szerint a hulladéknak nem minősülés
kritériumainak teljesüléséről
SORSZÁM _____**

A vas- és acéltörmelék gyártója/importálója		
1	Név:	
	Cím:	
	Kapcsolattartó személy:	
	Telefon:	
	Fax:	
	E-mail:	
Törmelék leírása		
2	Törmelék típusa	
	Azonosító szám (teljes megnevezés) valamely ipari leírás vagy szabvány szerinti megnevezése vagy kódja:	Vas- és acéltörmelék specifikáció ISD Dunaferr Zrt
3	A Törmelék-szállítmány megfelel a 2. pontban megjelölt előírásnak, illetve szabványnak:	
	Törmelék tétel azonosító száma: ➤ vagon(ok) száma(i), ➤ TGK rendszáma(i),	
4	A szállítmány mennyisége tonnában:	
5	A radioaktivitás-vizsgálattal kapcsolatban a radioaktív Törmelékre irányadó nyomonkövetési és választékozási eljárások nemzeti és nemzetközi szabályaival összhangban megtörtént az igazolás kiállítása.	
6	A Törmelékgyártó a 333/2011/EU rendelet 6. cikkének megfelelő minőségbiztosítási rendszert alkalmaz, és azt akkreditált hitelesítő, illetőleg – hulladéknak nem minősülő Törmeléknek az Unió vámterületére történő behozatala esetén – független hitelesítő hitelesítette.	
7	A Törmelék-szállítmány megfelel a 333/2011/EU rendelet 3. cikkének 1–3. pontjában foglalt kritériumoknak.	
8	A Törmelékgyártó/-importáló nyilatkozata:	Kijelentem, hogy a fenti adatok hiánytalanok, és legjobb tudásom szerint megfelelnek a valóságnak
	Név:	
	Dátum:	
	Aláírás:	